Sin./Fdo.: MIREN ELIXABETE ARRIAGA CALVO 2024-12-03
PLANEI LAGUNTZEKO ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DE ASISTENCIA A PLANES

Sin./Fdo.: CESAR GONZALEZ DE HEREDIA MARURI 2024-12-03
Arduradunaren absentziagatik / Por ausencia de responsable:
GOBERNAM. ONAREN ETA HERRIT.LAGUNTZ. ETA ZERB.DIG.ZUZ.NAG.
DIR.GEN. BUEN GOBIERNO, ATENCIÓN CIUDADANA Y SERV.DIGITALES

Sin./Fdo.: AGER IZAGIRRE LOROÑO 2024-12-03
FORU DIPUTATUA ETA IDAZKARIA
DIPUTADO/A FORAL Y SECRETARIO/A

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-12-12
GZko 6.gaia onartuta - Aprobado, asunto 6) de OD

ERABAKIA, zeinaren bidez luzatzen baita Bizkaiko Foru Aldundiak, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria / Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioak eta Fundación EDE/EDE Fundazioak 2024ko maiatzaren 6an sinatutako lankidetza-hitzarmena, Bizkaian boluntariotza, herritarren aktibazioa eta partaidetza soziala sustatzeko, BizkaiaGara - boluntariotzaren eta partaidetza sozialaren Agentziaren bidez.

ACUERDO por el que se prorroga el convenio de colaboración suscrito el 6 de mayo de 2024 entre la Diputación Foral de Bizkaia, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/ Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa y Fundación EDE/EDE Fundazioa, para el fomento del voluntariado, la activación ciudadana y la participación social en Bizkaia a través de la Agencia de voluntariado y participación social – BizkaiaGara.

AURREKARIAK

Lehena. - Bizkaiko Foru Aldundiak, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioak eta Fundación EDE/EDE Fundazioak hitzarmen bat sinatu zuten 2024ko maiatzaren 6an Bizkaian boluntariotza, herritarren aktibazioa eta gizarte- partaidetza soziala sustatzeko 2024.urtean, BizkaiaGara - boluntariotzaren eta partaidetza sozialaren Agentziaren bitartez.

Bigarrena.- Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/ Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioak, bere gizarte-ekintzaren bidez, gizarte dibidenduak eskaintzen dizkio bere inguruko komunitateari; hain zuzen ere, denetariko gizarte zerbitzuak bultzatzen ditu, eta irabazi-asmorik ez duten erakundeak babesten ditu.

Hirugarrena.- Fundación EDE/EDE Fundazioak ezagutzaren, zuzeneko esku- hartzearen eta gizarte-ekonomiako eta gizarte-enpleguko proiektuak garatzearen bidez aldaketa iraunkorrak, inklusiboak eta jasangarriak sortzeko lanean dihardu. Besteak beste, boluntariotza eta parte-hartze soziala sustatzea

ANTECEDENTES

Primero. – La Diputación Foral de Bizkaia, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/ Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa y Fundación EDE/EDE Fundazioa, suscribieron un convenio de colaboración con fecha de 6 de mayo de 2024 para el fomento del voluntariado, la activación ciudadana y la participación social en Bizkaia a través de la Agencia de voluntariado y participación social – BizkaiaGara durante el año 2024.

Segundo. - Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/ Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa desarrolla una Obra Social que aporta a la comunidad de su entorno el dividendo social, contribuyendo y comprometiéndose en el desarrollo social de Bizkaia a través de la prestación de diversos servicios sociales y del apoyo a las entidades sin ánimo de lucro.

Tercero. - Fundación EDE/EDE Fundazioa trabaja para generar cambios duraderos, inclusivos y sostenibles, a través del conocimiento, la intervención directa y el desarrollo de proyectos de economía social y empleo social. Entre sus objetivos se encuentra la promoción del voluntariado y la participación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LV88-NUNT-H6AV-K8OB
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

du helburu.

social.

<u>Laugarrena</u>.- Bizkaiko Foru Aldundiak, Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako Sailaren bidez parte-hartzea bultzatzen du, gizarte zibila sektore publikoaren zereginetan inplikatzeko bide gisa, Bizkaiko Foru Aldundiak eskaintzen dituen zerbitzu publikoak eta kudeatzen dituen politika publikoak eta jarduerak hobetzeko.

<u>Cuarto.</u> - La Diputación Foral, a través del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales impulsa la participación como vía de implicación de la sociedad civil en el quehacer del sector público al objeto de mejorar los servicios públicos que se ofrecen y las políticas públicas y acciones que se gestionan desde la Diputación Foral de Bizkaia.

<u>Bostgarrena</u>.- Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioak, Fundación EDE/EDE Fundazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetza hitzarmenak sinatu dituzte 2002-2005, 2006-2009, 2010-2012 eta 2013-2014 aldietan, boluntariotza-erakundeak eta boluntarioak sustatzeko eta haiei laguntzeko eta Bizkaiko parte-hartzea bultzatzeko ekintzak eta zerbitzuak ahalbidetzeko, eta lankidetza hitzarmenak mantentzen jarraitu dute 2015etik 2024ra.

<u>Quinto</u>.- Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/ Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa, Fundación EDE/EDE Fundazioa y la Diputación Foral de Bizkaia, con el objeto de procurar acciones y servicios de promoción y de apoyo a las organizaciones de voluntariado y las personas voluntarias y de impulso de la participación en Bizkaia, han suscrito convenios de colaboración, en los períodos 2002-2005, 2006-2009, 2010-2012, 2013-2014, y se ha continuado manteniendo los convenios de colaboración desde el 2015 al 2024.

Hamahirugarren estipulazioaren arabera, egungo hitzarmena berariaz luzatu ahal izango da, alderdiek hala adosten badute, urtebetez, eta hitzarmenaren iraupen osoak, luzapena barne, ez du bi urte baino gehiago iraungo.

De acuerdo con la estipulación decimotercera el actual convenio podrá ser prorrogado expresamente por mutuo acuerdo de las partes, por un período anual sin que la duración total del convenio, incluida la prórroga, supere los dos años.

Hiru alderdiek beharrezkotzat jotzen dute 2025ean Bizkaian boluntariotza, herritarren aktibazioa eta partaidetza soziala sustatzeko lankidetzari eustea, BizkaiaGara boluntariotzaren eta partaidetza sozialaren Agentziaren bidez.

Las tres partes consideran necesario mantener la colaboración para el fomento del voluntariado, la activación ciudadana y la participación social en Bizkaia a través de la Agencia de voluntariado y participación social – BizkaiaGara durante el año 2025.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LV88-NUNT-H6AV-K8OB
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hori guzti hori dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiaren sailak zein haien jardun-eremu eta eginkizunak ezartzen dituen uztailaren 6ko 169/2023 Foru Dekretuan ezarritakoaren arabera, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 9/1987 Foru Arauak emandako eskumenez baliatuz, eta Herri Administrazio eta Erakunde Harremanetarako Sailaren Egitura Organikoaren Erregelamendua onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 13ko 63/2024 Foru Dekretuaren eta horrekin bat datozen gainerako xedapenen arabera, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluak onar dezan, honako proposamen hau aurkezten da:

Por todo lo antedicho, en virtud de lo dispuesto en el Decreto Foral 169/2023, de 6 de julio, de la Diputada General, por el que se establecen los departamentos de la Diputación Foral de Bizkaia y sus áreas de actuación y funciones, en uso de las facultades concedidas por la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y conforme al Decreto Foral 63/2024, de 13 de junio, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales y demás disposiciones concordantes, se somete a la aprobación del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, la siguiente propuesta de:

ERABAKIA

Lehena.- Bizkaiko Foru Aldundiaren, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioaren eta Fundación EDE/EDE Fundazioaren arteko lankidetza-hitzarmena luzatzea onartzea, Bizkaian boluntariotza, herritarren aktibazioa eta partaidetza soziala sustatzeko, BizkaiaGara boluntariotzaren eta partaidetza sozialaren Agentziaren bidez. Luzapena 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko abenduaren 31ra bitartekoa izango da; beraz, Bizkaiko Foru Aldundiak EDE Fundazioari (IFZ: G4841272) 220.000,00 €-ko ekarpena egingo dio 2025erako, hitzarmenaren xede den programa garatzeko beharrezkoak diren gastuen kofinantzaketa gisa.

Bigarrena.- Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatuari ahalmena ematea luzapen hau sina dezan.

ACUERDO

Primero. - Aprobar la prórroga del convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/ Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa y Fundación EDE/EDE Fundazioa, para el fomento del voluntariado, la activación ciudadana y la participación social en Bizkaia a través de la Agencia de voluntariado y participación social – BizkaiaGara. La prórroga comprenderá el periodo desde el 1 de enero de 2025 hasta el 31 de diciembre de 2025, por lo que la aportación de la Diputación Foral de Bizkaia para el año 2025 a Fundación EDE (NIF: G4841272), como cofinanciación de los gastos necesarios para el desarrollo del programa objeto del convenio, ascenderá a la cantidad de 220.000,00 €.

Segundo. - Facultar al diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales para que proceda a la firma de la presente prórroga.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LV88-NUNT-H6AV-K8OB
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hirugarrena.- Foru-erabaki hau Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioari eta Fundación EDE/EDE Fundazioari jakinaraztea, eta Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

Tercero. - Notificar el presente acuerdo foral a Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa y a la Fundación EDE/EDE Fundazioa y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Planei Laguntzeko ataleko burua. /La jefatura de sección de Asistencia a Planes. MIREN ELIXABETE ARRIAGA CALVO.

O. E. / Vº Bº

Gobernamendu Onaren, Herritarrenganako Laguntzaren eta Zerbitzu Digitalen zuzendaritza nagusia. / La dirección general de Buen Gobierno, Atención Ciudadana y Servicios Digitales. CÉSAR GONZALEZ DE HEREDIA (Por ausencia de responsable)

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako foru-diputatua / El Diputado Foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales. AGER IZAGIRRE LOROÑO.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LV88-NUNT-H6AV-K8OB
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK, BILBAO BIZKAIA KUTXA BANKU-FUNDAZIOAK ETA EDE FUNDAZIOAK 2024KO MAIATZAREN 6AN , BOLUNTARIOTZA ETA GIZARTE-PARTAIDETZARAKO AGENTZIA-BIZKAIAGARAREN BITARTEZ BIZKAIAN BOLUNTARIOTZA, HERRITARREN AKTIBAZIOA ETA GIZARTE- PARTAIDETZA SOZIALA SUSTATZEKO LANKIDETZA- HITZARMENAREN LUZAPENA 2025. URTERAKO.

PRÓRROGA PARA EL AÑO 2025 DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO EL 6 DE MAYO DE 2024 ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, BILBAO BIZKAIA KUTXA FUNDACIÓN BANCARIA Y FUNDACIÓN EDE, PARA EL FOMENTO DEL VOLUNTARIADO, LA ACTIVACIÓN CIUDADANA Y LA PARTICIPACIÓN SOCIAL EN BIZKAIA A TRAVÉS DE LA AGENCIA DE VOLUNTARIADO Y PARTICIPACION SOCIAL – BIZKAIAGARA

AGERTU DIRA:

Batetik, Ager Izagirre Loroño jauna, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN izenean (IFZ: P4800000-D), hartan Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatua den neurrian.

Bestetik, Jorge Martínez Salcedo jauna, BILBAO BIZKAIA KUTXA BANKU-FUNDAZIOAREN izenean (IFZ: G48412720), haren zuzendari nagusia den neurrian.

Eta, azkenik, José María Puyo del Hoyo jauna, EDE FUNDAZIOAren izenean (IFZ:G95748356), haren zuzendaria den neurrian.

Alderdiek, hasieran formalizatutako hitzarmenean (Bizkaiko Foru Aldundiaren, Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioaren eta EDE Fundazioaren arteko hitzarmena, Bizkaian boluntariotza, herritarren aktibazioa eta partaidetza soziala sustatzeko, BizkaiaGara Boluntariotzaren eta Partaidetza Sozialaren Agentziaren bidez) adierazitako eskumenetan oinarrituta – ordezkatzen dituzten erakundeei baitagozkie –, 2025erako luzapen-dokumentu hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aitortzen diote elkarri, eta, horrenbestez,

COMPARECEN

De una parte, D. Ager Izagirre Loroño, en representación de la DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA, con NIF P4800000-D, en calidad de diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales de la misma.

De otra parte, D. Jorge Martínez Salcedo, en representación de BILBAO BIZKAIA KUTXA FUNDACIÓN BANCARIA con NIF G48412720, en calidad de director general de la misma.

Y, de otra, D. José María Puyo del Hoyo, en representación de FUNDACIÓN EDE, con NIF G95748356, en calidad de director de la misma.

Las partes, en base a las competencias ya indicadas en el convenio inicialmente formalizado (Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria y Fundación EDE, para el fomento del voluntariado, la activación ciudadana y la participación social en Bizkaia a través de la Agencia de voluntariado y participación social – BizkaiaGara), que corresponden a las entidades que representan, se reconocen la capacidad jurídica necesaria para formalizar este documento de prórroga para el año 2025, y en su virtud,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LV88-NUNT-H6AV-K8OB
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ADIERAZTEN DUTE

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiak, Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioak eta Fundazioak hitzarmen bat sinatu zuten 2024ko maiatzaren 6an boluntariotza, eta gizarte-partaidetzarako Agentzia-BizkaiaGararen bitartez Bizkaian boluntariotza, herritarren aktibazioa eta gizarte- partaidetza soziala sustatzea 2024.urtean.

Bigarrena. - Hamahirugarren estipulazioaren arabera, egungo hitzarmena *"urte beteko aldi batez luzatu ahal izango da, eta hitzarmenaren iraupen osoa, luzapena barne, ez da bi urtetik gorakoa izango"*.

Hirugarrena. – Hitzarmenaren xede diren jarduketak alderdi guztiek nahi bezala egin direnez eta hura formalizatzea eragin zuten baldintzei eta inguruabarrei eusten zaienez, Bizkaiko Foru Aldundiak, Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioak eta EDE Fundazioak egokitzat jotzen dute hitzarmenaren indarraldia beste urte batez (1) luzatzea.

Horregatik guztiagatik, alderdiek aipatutako hitzarmena luzatzeko akordioa sinatzea erabaki dute, honako hauen arabera:

EXPONEN

Primero. – Que la Diputación Foral de Bizkaia, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria y Fundación EDE, suscribieron un convenio de colaboración con fecha 6 de mayo de 2024 para el fomento del voluntariado, la activación ciudadana y la participación social en Bizkaia a través de la Agencia de voluntariado y participación social – BizkaiaGara durante el año 2024.

Segundo. – Que de acuerdo con la estipulación decimotercera, el actual convenio *"podrá ser prorrogado por acuerdo expreso de las partes, por un período anual sin que la duración total del convenio, incluida la prórroga, supere los dos años"*.

Tercero. - Dado que las actuaciones objeto del convenio se han realizado a satisfacción de todas las partes y que se mantienen las condiciones y circunstancias que dieron lugar a su formalización, la Diputación Foral de Bizkaia, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria y Fundación EDE consideran oportuno prorrogar la vigencia del convenio un (1) año más.

Por todo ello, las partes acuerdan suscribir el Acuerdo de Prórroga del referido Convenio, conforme a las siguientes

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LV88-NUNT-H6AV-K8OB
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehenengoa eta bakarra.- Hitzarmenaren luzapena

2024ko maiatzaren 6an sinatutako hitzarmenaren hamahirugarren estipulazioa aplikatuz, Bizkaiko Foru Aldundiak, Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioak eta EDE Fundazioak erabaki dute hitzarmenaren hasierako iraupena urtebetez (1) luzatzea, hau da, 2025eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra.

Primera y única. – Prórroga del Convenio

En aplicación de la estipulación decimotercera del convenio suscrito el 6 de mayo de 2024, la Diputación Foral de Bizkaia, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria y Fundación EDE acuerdan prorrogar por un (1) año más la duración inicial del convenio, es decir, desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2025.

Eta azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek luzapen hau sinatu dute.

Y en prueba de conformidad con todo lo anteriormente expuesto, las partes firman la presente prórroga.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LV88-NUNT-H6AV-K8OB
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus